



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 30 RECUEIL DES TRAITÉS

POSTAL

Agreement between CANADA and AUSTRALIA

Signed at Ottawa, April 22, 1969

Entered into force April 22, 1969

POSTAL

Accord entre le CANADA et l'AUSTRALIE

Signé à Ottawa, le 22 avril 1969

En vigueur le 22 avril 1969

43 208 773

43 280 171

b 3672939

b 1639742



**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT
OF THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA CONCERNING UNINSURED AND
INSURED PARCELS**

The Government of Canada and the Government of the Commonwealth of Australia,

Desiring to effect a regular direct exchange of uninsured and insured postal parcels between their two countries,

Have agreed as follows:

I — PRELIMINARY PROVISIONS

ARTICLE 1

(1) Except as otherwise provided in this Agreement the provisions of the current Universal Postal Union Agreement concerning Postal Parcels and its Detailed Regulations shall apply to the exchange of uninsured and insured postal parcels between the two countries except where they are in conflict in any way with the domestic regulations of either country, when the latter shall prevail.

(2) All detailed measures for the implementation of this Agreement and the exchange of these parcels between the two countries shall be decided by informal arrangement between the postal administrations of the two contracting parties.

ARTICLE 2

Categories of Parcels

(1) The two contracting parties shall admit "air", "Uninsured" and "Insured" Parcels. "Urgent", "Express", "Cash-on-Delivery", "Free of Charges", "Fragile" and "Cumbersome" parcels shall not be exchanged unless agreed upon by the postal administrations of the two contracting parties.

(2) Insured parcels may be exchanged by surface or air in accordance with the terms of this Agreement.

ARTICLE 3

(1) The exchange of uninsured and insured parcels shall be effected by way of such Post Offices of the two contracting parties as may be determined from time to time by their respective postal administrations.

(2) Unless specifically provided for in this Agreement, the conditions concerning posting, transmission and delivery of uninsured and insured parcels (including the levy of Customs duty and other charges) and redirection within the limits of the country of destination shall be governed by the regulations of the country concerned.

1968-1969

DECLARATION OF PARCELS — DÉCLARATION DE COLIS

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT
DU COMMONWEALTH D'AUSTRALIE CONCERNANT LES COLIS ORDI-
NAIRES ET LES COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE**

(Traduction)

Le gouvernement du Canada et le gouvernement du Commonwealth d'Australie,

Désireux d'effectuer des échanges directs réguliers de colis postaux ordinaires et de colis postaux avec valeur déclarée entre leurs deux pays,

Conviennent de ce qui suit:

I — DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

ARTICLE 1

(1) Sauf indication contraire dans le présent Accord, les dispositions de l'Arrangement de l'Union postale universelle concernant les Colis Postaux et son Règlement d'exécution s'appliquent à l'échange de colis ordinaires et de colis avec valeur déclarée entre les deux pays, excepté dans le cas où elles sont en désaccord de quelque façon avec la réglementation interne de l'un ou l'autre pays, qui doit alors s'appliquer.

(2) Toutes les mesures détaillées, relativement à la mise en œuvre du présent Accord et à l'échange des colis entre les deux pays, seront décidées selon des mesures déterminées entre les Administrations postales des deux parties en cause.

ARTICLE 2

Catégories des colis

(1) Les deux parties accepteront des colis «avion», «ordinaires» et «avec valeur déclarée». Les colis «urgents», «par exprès», «contre remboursement», «en franchise», «fragile» et «encombrants», ne seront pas échangés, à moins qu'un accord n'intervienne à leur sujet, entre les Administrations postales des deux parties.

(2) Les colis avec valeur déclarée peuvent être échangés par voie de surface ou par voie aérienne, conformément aux conditions du présent Arrangement.

ARTICLE 3

Conditions régissant les échanges

(1) L'échange de colis ordinaires et de colis avec valeur déclarée se fera par l'intermédiaire des bureaux de poste des deux parties, désignés de temps à autre par leurs Administrations postales respectives.

(2) Sauf disposition contraire, expressément énoncée dans le présent Accord les conditions relatives au dépôt, à la transmission et à la livraison des colis ordinaires et des colis avec valeur déclarée (y compris la perception de droits de douane et autres) et à la réexpédition dans les limites du pays de destination, seront régies par les règlements du pays en cause.

II — UNINSURED AND INSURED PARCELS

ARTICLE 4

Limits of Weight and Size

(1) Each contracting party undertakes that its postal administration will not, unless otherwise agreed by the parties, accept for despatch to the country of the other party any parcel exceeding the limits of size and weight specified in this Agreement.

(2) The limits of size of the parcels shall be 3 feet 6 inches (1.07 metres) in length and 6 feet (1.83 metres) for the sum of the length and of the greatest circumference measured in a direction other than that of the length.

(3) In the absence of agreement to the contrary, the maximum weight of parcels to be exchanged between the two countries shall be 22 pounds avoirdupois (10 kilogrammes).

(4) Unless there is an obvious error, the view of the office of origin shall prevail as regards the establishment of weight, volume or size.

ARTICLE 5

Formalities to be Complied with by the Sender

Each parcel must be accompanied by a properly completed Customs declaration indicating thereon whether, if undeliverable at the address shown the parcel is to be delivered to an alternative address in the country of destination or treated as abandoned. In the absence of any such indication, the parcel will be returned to the sender at his expense without previous intimation. The relative return charges are to be entered on the parcel bill and claimed from the country of origin.

ARTICLE 6

Method of Transmission

Parcels shall be exchanged in closed bags. The maximum weight for a bag of parcels shall not exceed 66 pounds avoirdupois (30 kilogrammes).

ARTICLE 7

Advice of Delivery

The sender of any category of parcel may not obtain an advice of delivery. Nevertheless it shall be open to the postal administrations of the two contracting parties at a later date to arrange for the extension of the "advice of delivery" service to any category of parcel.

ARTICLE 8

Territorial and Maritime Rates

The territorial and maritime charges for each country of origin, transit or destination will be at such rates as may be agreed upon from time to time by the postal administration of the two contracting parties.

II — COLIS ORDINAIRES ET COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE

ARTICLE 4

Limites de poids et de dimension

(1) Chacune des parties s'engage à ce que son Administration postale n'accepte pas, sauf accord entre les parties, les colis dont les dimensions et le poids dépassent les limites indiquées dans le présent Accord en vue de leur expédition au pays de l'autre partie.

(2) Les dimensions maximums des colis seront de 3 pieds 6 pouces (1.07 mètre) pour la longueur, et de 6 pieds (1.83 mètre) pour la somme de la longueur et du plus grand pourtour, mesuré dans un sens autre que celui de la longueur.

(3) Sauf accord contraire, le poids maximum des colis échangés entre les deux pays sera de 22 livres avoirdupois (10 kilogrammes).

(4) A moins qu'il ne s'agisse d'une erreur évidente, on s'en tiendra à la décision du bureau d'origine en ce qui concerne l'établissement du poids, du volume ou des dimensions.

ARTICLE 5

Formalités exigées de l'expéditeur

Chaque colis doit être accompagné d'une déclaration en douane convenablement remplie, où l'expéditeur mentionnera, au cas où la livraison ne peut se faire à l'adresse indiquée, si le colis peut être livré à une autre adresse dans le pays de destination, ou traité comme abandonné. A défaut d'une telle indication, le colis sera renvoyé à l'expéditeur à ses frais et sans préavis. Les frais de renvoi seront inscrits sur la feuille de route et débités au pays d'origine.

ARTICLE 6

Mode de transmission

Les colis s'échangeront dans des dépêches closes. Le poids maximum d'un sac de colis ne doit pas dépasser 66 livres avoirdupois (30 kilogrammes).

ARTICLE 7

Avis de réception

L'expéditeur d'un colis, à quelque catégorie qu'il appartienne, n'a pas droit à l'obtention d'un avis de réception. Il sera toutefois loisible aux administrations postales des deux parties de s'entendre plus tard sur l'extension du service «d'avis de réception» à une catégorie quelconque de colis.

ARTICLE 8

Droits territoriaux et maritimes

Les droits territoriaux et maritimes de chaque pays d'origine, de transit ou de destination, seront établis aux taux dont conviendront, de temps à autre, les Administrations postales des deux parties.

ARTICLE 9

Settlement of Accounts

The postal administration of each contracting party shall prepare in duplicate a quarterly account of their own credits expressed in Gold francs and submit it to the other administration for verification. A General Account prepared quarterly by the creditor administration shall be submitted for verification and settlement. Settlement shall be effected in Australian dollars and in United States dollars if in favour of Canada.

III—UNINSURED PARCELS

ARTICLE 10

Responsibility—Uninsured Parcels

Neither contracting party is responsible, in principle, for loss, rifling or damage to uninsured parcels. Nevertheless it will make enquiry in cases which are submitted to it in this connection.

ARTICLE 11

Documentation

Parcels exchanged between the two contracting parties shall be entered in bulk by the despatching exchange office on parcel bills. Only redirected, returned and parcels in transit a decouvert shall be entered individually. One copy of the covering surface parcel bill shall be forwarded by airmail in advance, the other shall accompany the despatch.

IV—INSURED PARCELS

ARTICLE 12

Insurance

The limit of insurance, up to which parcels may be insured, shall be 300 Gold francs.

ARTICLE 13

Responsibility—Loss Only

Perishable articles as well as those of such a nature as to be susceptible to damage from contact with or pressure from other mail may be insured against loss only.

ARTICLE 14

Documentation—Insured Parcels

Insured Parcels shall be entered individually on the parcel bills, showing the insurance or mailing number, offices of origin and destination, weight, and insured value of each insured parcel despatched.

ARTICLE 9

Règlement des comptes

L'Administration postale de chacune des deux parties dressera un état de compte trimestriel, en double exemplaire, de ses propres crédits en francs-or et le transmettra à l'autre Administration aux fins de vérification. Un compte général, dressé trimestriellement par l'Administration créditrice, sera également soumis aux fins de vérification et de règlement. Le règlement se fera en dollars australiens, et en dollars des États-Unis s'il est en faveur du Canada.

III — COLIS ORDINAIRES

ARTICLE 10

Responsabilité pour les colis ordinaires

Aucune des parties ne sera responsable, en principe, de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des colis ordinaires. Elles enquêteront toutefois sur les cas qui leur seront soumis.

ARTICLE 11

Documents

Les colis échangés entre les deux parties seront inscrits globalement sur les feuilles de route par le bureau d'échange expéditeur. Ne seront inscrits séparément que les colis réexpédiés, renvoyés ou en transit «à découvert». Un exemplaire de la feuille de route afférente des colis de surface sera envoyé d'avance, par avion; le second exemplaire accompagnera la dépêche.

IV — COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE

ARTICLE 12

Assurance

La limite de la valeur déclarée, pour l'assurance des colis, sera de 300 francs-or.

ARTICLE 13

Responsabilité en cas de perte seulement

Les objets périssables et ceux qui pourraient se détériorer à la suite de frictions ou de pressions exercées par d'autres objets de courrier ne peuvent être assurés que contre la perte.

ARTICLE 14

Documents—Colis avec valeur déclarée

Les colis avec valeur déclarée doivent s'inscrire séparément sur les feuilles de route, et on indiquera sur celles-ci le numéro d'assurance ou de dépôt, le bureau d'origine et le bureau de destination ainsi que le poids et la valeur déclarée de chaque colis expédié.

V—FINAL PROVISIONS

ARTICLE 15

Application, Entry into Force and Duration of the Agreement

- (1) The present Agreement shall replace the Agreement entered into between Canada and the Commonwealth of Australia on the 3rd December, 1913 and the annex thereto.
- (2) The present Agreement shall enter into force on the day of signature and shall remain in force until twelve months after the day on which one party shall give to the other notice in writing of its desire to terminate the Agreement.

ARTICLE 16

ARTICLE 11

Documents

IV — COLLS AVEC VALEUR DÉCLARÉE

ARTICLE 12

Assurance

ARTICLE 13

ARTICLE 14

Documents—Colls avec valeur déclarée

V — DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 15

Application, entrée en vigueur et durée de l'Accord

(1) Le présent Accord remplace l'Accord intervenu entre le Canada et le Commonwealth d'Australie le 3 décembre 1913, ainsi que son annexe.

(2) Le présent Accord entrera en vigueur dès le jour de sa signature et restera valide pour une durée de douze mois à compter de la date où l'une des parties notifiera à l'autre, par écrit, de son désir de mettre fin à l'Accord.

KENNETH BAILEY

For the Government of the Commonwealth of Australia

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie

1969

1969

1969

1969

1969

1969

1969

1969

1969

1969

1969

1969 M 30

V. DISPOSITIONS FINALES

DONE in two copies at Ottawa on this twenty-second day of April, 1969
in the English and French languages each version being equally authentic.

FAIT en double exemplaire à Ottawa ce vingt-deuxième jour d'avril 1969
en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

ERIC KIERANS

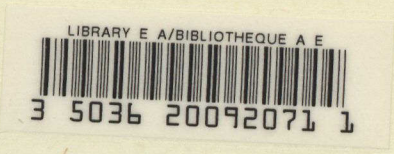
For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

KENNETH BAILEY

For the Government of the Commonwealth of Australia
Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie



CANADA



CREATY SERIES 1969 E3 31 RECUEIL DES TRAITES

CULTURE

©
Crown Copyrights reserved

©
Droits de la Couronne réservés

Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

En vente chez Information Canada à Ottawa,
et dans les librairies d'Information Canada:

FEDERAL REPUBLIC

HALIFAX
1687 Barrington Street

HALIFAX
1687, rue Barrington

Ottawa

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

Entered into

OTTAWA
171 Slater Street

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221 Yonge Street

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393 Portage Avenue

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800 Granville Street

VANCOUVER
800, rue Granville

or through your bookseller

ou chez votre libraire.

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1969/30

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1969/30

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

Information Canada

Ottawa, 1973

Ottawa, 1973

CULTURE

Echange de Notes entre le Canada et la
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALBANIE

Ottawa, le 18 juillet et le 23 octobre 1969

En vigueur le 23 octobre 1969

43 260 172
4796208 9 / 451662910
411 907 34
406 774
6307944

Does in two copies at Ottawa on this twenty-second day of April, 1969
 in the English and French languages each version being equally authentic.

Fait en double exemplaire à Ottawa ce vingt-deuxième jour d'avril 1969
 en français et en anglais les deux textes faisant également foi.

ERIC KERRAN

For the Government of Canada
 Pour le Gouvernement du Canada

KENNETH BAILEY

For the Government of Canada / Pour le Gouvernement du Canada

Available by mail from Information Canada, Ottawa, and at the following information Canada bookshops:

OTTAWA	OTTAWA
171, rue Slater	171 Slater Street
TORONTO	TORONTO
231, rue Yonge	231 Yonge Street
WINDSOR	WINDSOR
293, avenue Fortage	293 Fortage Avenue
VANCOUVER	VANCOUVER
800, rue Granville	800 Granville Street
or check your library.	or through your bookshop.
Price: 35 cents	Price: 35 cents
Information Canada	Information Canada
Ottawa, 1973	Ottawa, 1973